

دملون،
 يا أرضي الظهر القديس
 يا مهداً ضمنا الحريته
 كوفي سحماً كوفي فخراً
 ومنازل يهدي لبشرية
 أرضنا من نفع الزمان
 جنتنا تخضع للإنسان
 لا نيكو ساكنها أطا
 لا يعرف قاطننا هروا
 والعمر منين وردية
 بلاندي يوزنا عابدين
 والحضبة تجلي بترابدين
 ونظن الحمد هنا أهدا
 في باب الدنيا، في بابدين
 يحكي حيزاً للآبدية
 وبناء للعالم أنت
 قد كان الدهر وقد كنت
 مستطيلاً في لحي لا هجة
 دملون، يا أرضي أبي عنت
 محنان الخالق محبته

٢٠١٥

تراثنا ثراؤنا...
 بلادٌ تُعيد عمرها مراراً
 على سبيل الذّاكرة

"The diverse manifestations of culture - from our cherished historic monuments and museums to traditional practices and contemporary art forms - transform our societies and enrich our everyday lives in countless ways. Our Heritage constitutes a source of identity and cohesion for our communities and lays the foundations for vibrant, innovative and prosperous knowledge societies"



مبي بنت محمد آل خليفة
٢١ ديسمبر ٢٠١٤م

تمهيد

2

OUR YEAR OF HERITAGE 2015



محتويات

Contents

تمهيد مبي بنت محمد آل خليفة	2	Foreword <i>Mai bint Mohammad Al Khalifa</i>
المقدمة	6	Introduction
آثارنا	8	Our Antiquities
عمراننا	14	Our Architecture
لؤلؤنا	20	Our Pearls
غناؤنا	26	Our Music
رقصاؤنا	32	Our Dance
سيوفنا	38	Our Swords
ثمائرنا	52	Our Fruits
أزيائنا	58	Our Costumes
خيلنا	64	Our Jewellery
سيوفنا	70	Our Horses
ألعابنا	76	Our Games
المعارض المؤقتة	83	Temporary Exhibitions
المعارض الدائمة	86	Permanent Exhibitions
المعارض الدائمة	88	Theatre Programme
فعاليات متفرقة حول البحرين	89	Miscellaneous Events around Bahrain
الندوات وورش العمل	90	Seminars and Workshops
المعارض المؤقتة	91	International Events and Participations
الفعاليات السنوية	93	Annual Events
المشاريع المستمرة	98	Ongoing Projects
المشاريع المستقبلية	104	Future Projects
تواريخ مهمة	105	Save the Date

Mai bint Mohammad Al Khalifa
December 21, 2014

FOREWORD

4

OUR YEAR OF HERITAGE 2015



تراثنا ثراونا

حين نعلنون عاماً كاملاً بكلمتين تختصران كل ما أرادت الثقافة والسياحة أن تمرره وتصل به للعالم أجمع، هذا التراث، هذه المعالم هذه الهوية هي كنزنا الذي لن ينضب، هو وسيلتنا الوحيدة لتثري أوطاننا، ونوظف معالمه الجميلة، منتجاته، فلكلوره، وكل ما يميزه لكي نحقق شعاراً أطلقته المنظمة العالمية للسياحة عنوانه « السياحة تثري ». تثري المواطن وتثري الوطن وتجعل منه وجهة مستقبلية تستقطب نوعية من السواح نتطلع أن تكون مدننا وجهتها، وكلنا نعلم أن تنمية المدن مرتبطة بثقافتها ومعالمها وتميزها ولا بد أن تصل هذه الرسالة إلى المواطن (قبل الآخر) ابن هذا البلد الذي يسافر إلى أقصى بقاع الأرض قبل أن يصل إلى معالم وطنه !

حملة «البحرين وجهتك» التي تطلقها الثقافة والآثار موجهة لمواطنينا أيضاً والقادم إلينا من أجل مذاق آخر وهوية مميزة بعد أن تشابه العالم أجمع وغزتنا ثقافة كونه فأصبحنا بفضل تطور الاتصالات وتعددتها متشابهين في عمراننا الزجاجي وفيما نلبس وفيما نأكل ونستمع، في حين تبقى خصوصية بعض البقاع الجاذب الأول لأعداد كبيرة من السياح، يبحث جزء كبير منهم عن الخصوصية وعن طبيعة أخرى وجمال ودوق لا بد أن نحترم قيمته العالية، فهو (أي الجمال) هبة الطبيعة وقديماً كانت المدن تجعله فرضاً وتحترم قواعده! لذلك نحاول أن يمتد الجمال إلى كل شبر في مدننا ومواقعنا وأن تكون هذه المدن والمواقع مفتوحة للمستقبل وأن تتطور من خلال الفنون، فتنمية المدن مرتبطة بثقافتها ومعالمها وأدواتها من معارض ومواقع أثرية ومهرجانات كانت دوماً هي المحرك الرئيسي للسياحة، فقديماً سافر الناس للتعرف على ثقافات وحضارات الدول المختلفة، وإلى يومنا هذا لا تخلو رحلة سياحية (أي كانت دوافعها) من مكون ثقافي يثريها. فقط الثقافة هي التي تستطيع أن تخاطب الآخر بجميل ما نملك. الثقافة وحدها قادرة على إعطاء الآثار والمفردات العمرانية والطبيعية قيمة اقتصادية بجانب قيمتها المعنوية، لتصبح مورداً جديداً يخلق وظائف ويدر دخلاً*.

وهذا الكتيب الذي بين أيديكم اليوم خارطة طريق لعام كامل يسلط الضوء على أجمل ما نملك من آثار ولؤلؤ وأزياء وعماره .. أثنى عشر مكوناً يشكل مجموعها وجهة نريد أن يكتشفها المواطن قبل الآخر الذي أحب ما نملك وروج له وعاد إليه وبحث عنه، ومثلما فعل « جلجامش » كما تقول أساطير دلمون حين جائها بحثاً عن جنة الدنيا وزهرة الخلود.

وأختم بعبارة أستشهد بها في كل حديث يدور حول الثقافة والسياحة وضرورة تكاملهما. «الدول التي لا تملك ثقافة لا تستطيع أن تجذب سياحة».

المقدمة

6

OUR YEAR OF HERITAGE 2015



OUR HERITAGE, OUR WEALTH

The entire calendar year can be boiled down to a two-word slogan that encapsulates all that Culture and Tourism sought to communicate to the world. This heritage, these landmarks, and this identity are in fact our true everlasting wealth. These assets are the only way to enrich our country and utilize its impressive icons, products, and folklore, and all that makes it unique to achieve the vision of the slogan created by the World Tourism Organization: Tourism Enriches.

Indeed, tourism enriches both individual citizens and the country as a whole, and positions it as a destination of choice for the type of tourists we hope to attract. We are all very well aware that urban development is linked to the culture of the city, its landmarks, and its character, and this message must be communicated first and foremost to our citizens who are often willing to travel halfway around the world before setting foot in the landmarks of their own homeland!

Culture and Tourism's 'Bahrain is Your Destination' campaign targets both our citizens and those who visit our country looking to experience something new and different. This is especially true in a world which is converging and becoming increasingly uniform due to the overpowering influence of cultural globalization. Indeed, our glass-clad towers, and what we wear, eat, and listen to are becoming more or less identical, a process accelerated by the development and proliferation of communication tools and channels.

Certain places, however, have diligently safeguarded their distinctive character, and their individuality is a major draw for tourists seeking an alternative aesthetic and character. As such, it carries immense value which we must respect and appreciate.

Beauty is nature's gift. Long ago, cities used to place it in high esteem and abided by its rules! Therefore, we are seeking to make it permeate every inch of our cities, open them up to the future, and develop them through the arts.

Urban development is linked to culture of the city, its landmarks, and its tools which include exhibitions, historical points of interests, and festivals which have long been the linchpin of tourism. Certainly, people have long been traversing the globe to discover the cultures and civilizations of other countries. And to this very day, tours – regardless of the motives behind them – continue to feature a cultural component which enriches the experience. Only tourism can utilize the beauty we have been blessed with to engage others. Only tourism can give historical, cultural, and natural assets economic value on top of their inherent moral value, thus transforming them into a new and viable source of income and employment.

The brochure you have in your hands is a plan for an entire year throughout which we will highlight our finest assets, ranging from historical sites to pearls, costumes, architecture, and more. Twelve elements combine to create a destination we want our citizens to discover, much in the same way others have loved, appreciated, promoted, and returned to them again and again, and how - according to Dilmun legends - Gilgamesh did before them when he came to this land in search of an earthly paradise and the flower of eternity.

I close with a mantra I am fond of repeating whenever I am discussing culture and tourism, and the importance of integrating those two areas: 'Countries that do not have a culture cannot attract tourism'.



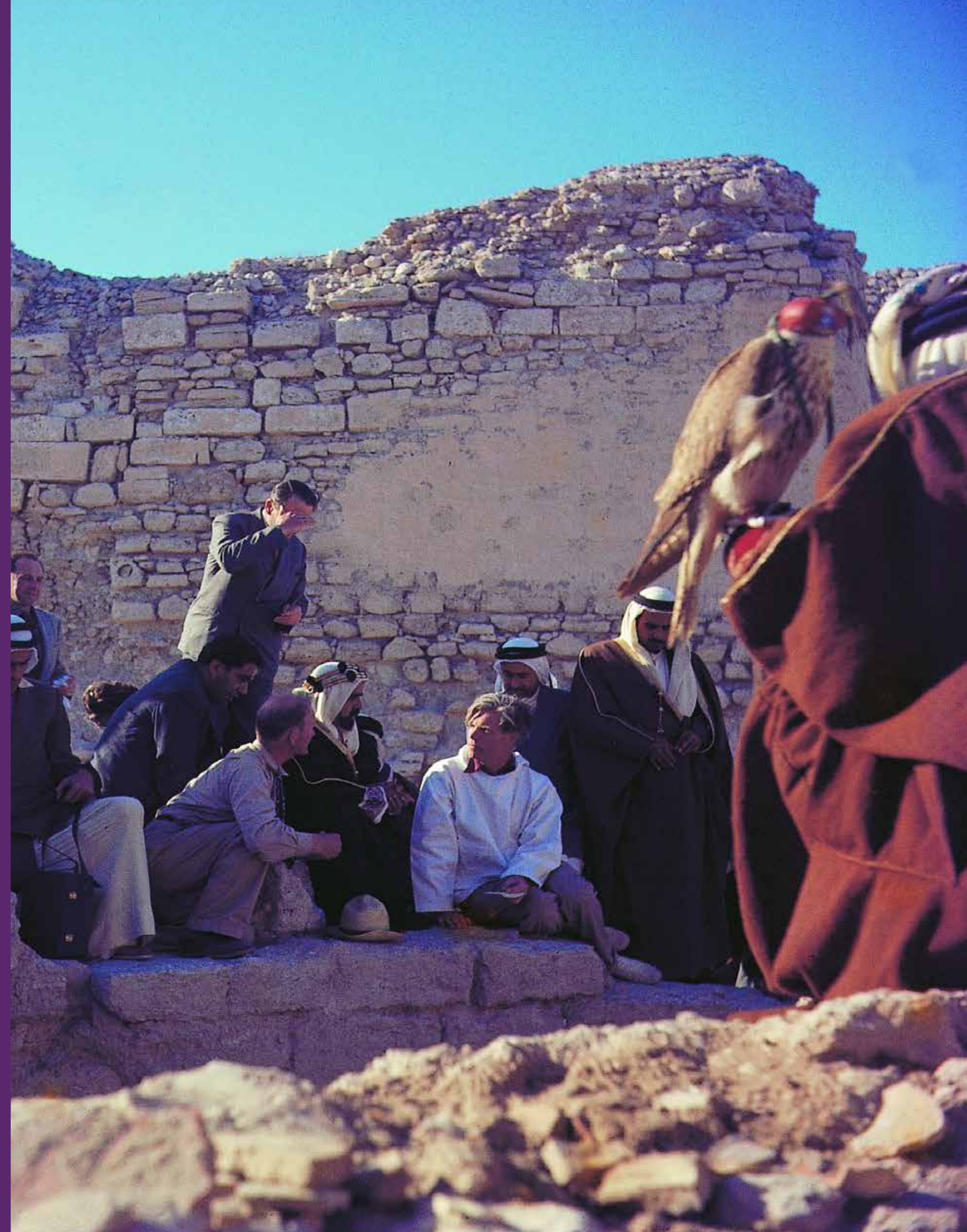
OUR ANTIQUITIES

8

OUR YEAR OF HERITAGE 2015

طالما عشيتُ وعيناي ملتصقتان بالأرض، حيث تستقرّ
فتنة البحث - جيفري ييبي، كتاب البحث عن دلمون

والمس حكاية مدينة بقلبك، أصغ إلى عمر بلاي تعلق على أشيائها، وضغ في قلبها
طمأنينة. قل للأشياء ألا تنسى رائحة البيوت العتيقة، قل لها: لا تنسي أصوات صغار ما
عادوا كذلك، مثل شمس/ تتبدل خرائط الأمكنة التي تعرفها وتبقى أيضاً تعرفها. المس
قلب مدينة بحكاياتها، تعرف أن الذي أغمضته من ملامحها لم يتم، ستخبرك: كانوا هم
بلاداً أيضاً، بأسماء قريبة. ستتذكرهم مثل كل الأشياء البعيدة والسعيدة، ستعد أسماءهم،
وستراقب الحمام يحط، والحمام يطير، الشمس تشرق والشمس تغيب، الهواء يمر، وقد لا
يمر، ثم المشهد إياه، حياة طويلة في سينماها الكونية، تدير مشاهدنا، وكل طريق ظننتها
قد ضاعت، تعود على سبيل الذاكرة.







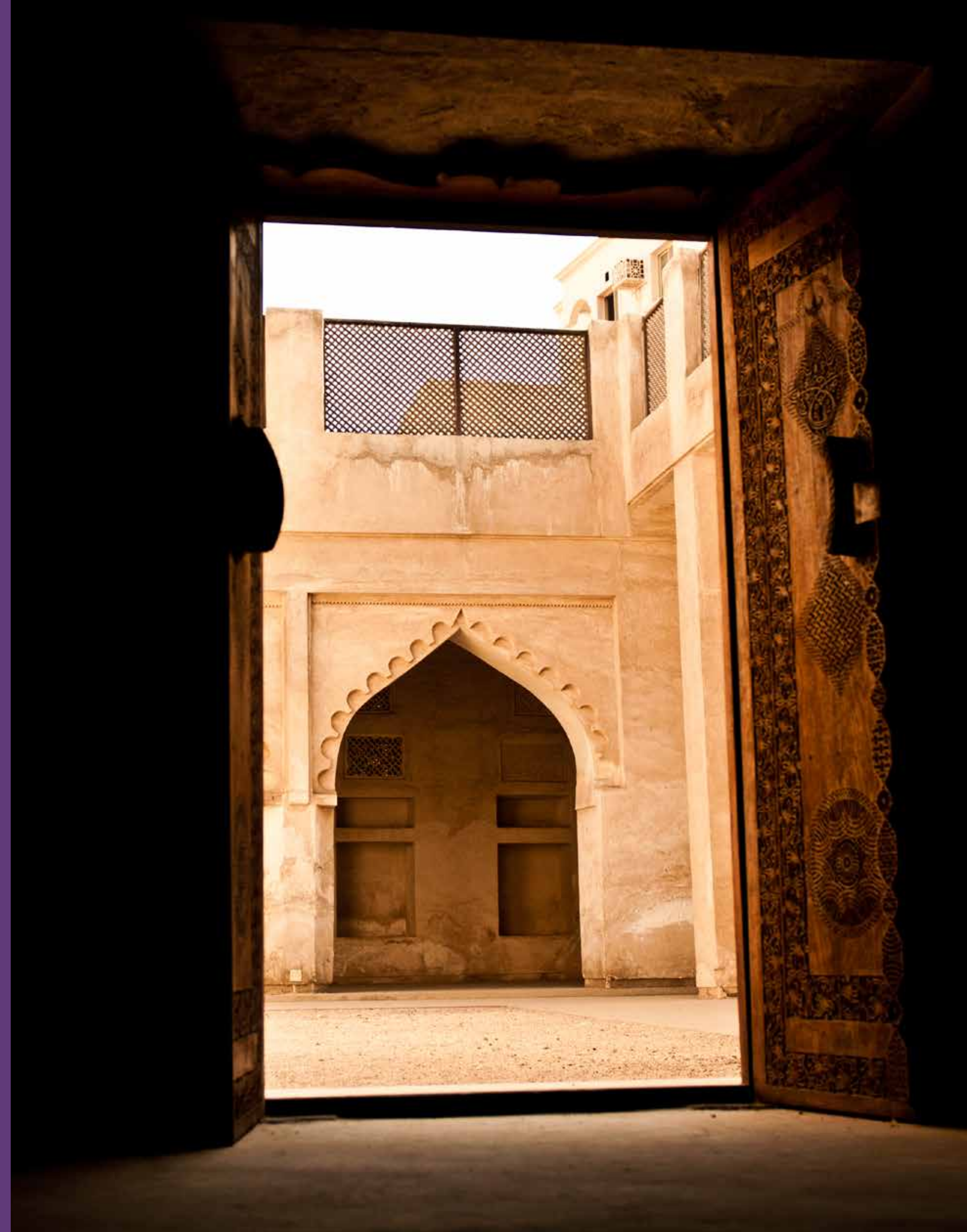
OUR ARCHITECTURE

OUR YEAR OF HERITAGE 2015 14

المعماريّ العربيّ هو الوحيد الذي نجح في اجتذاب
السّماء للإنسان، وتقريبها إليه. هنا السّماء والأرض
في عناق مستمر لا مثيل له، إلّا في البيت العربيّ -
المعماريّ حسن فتحي









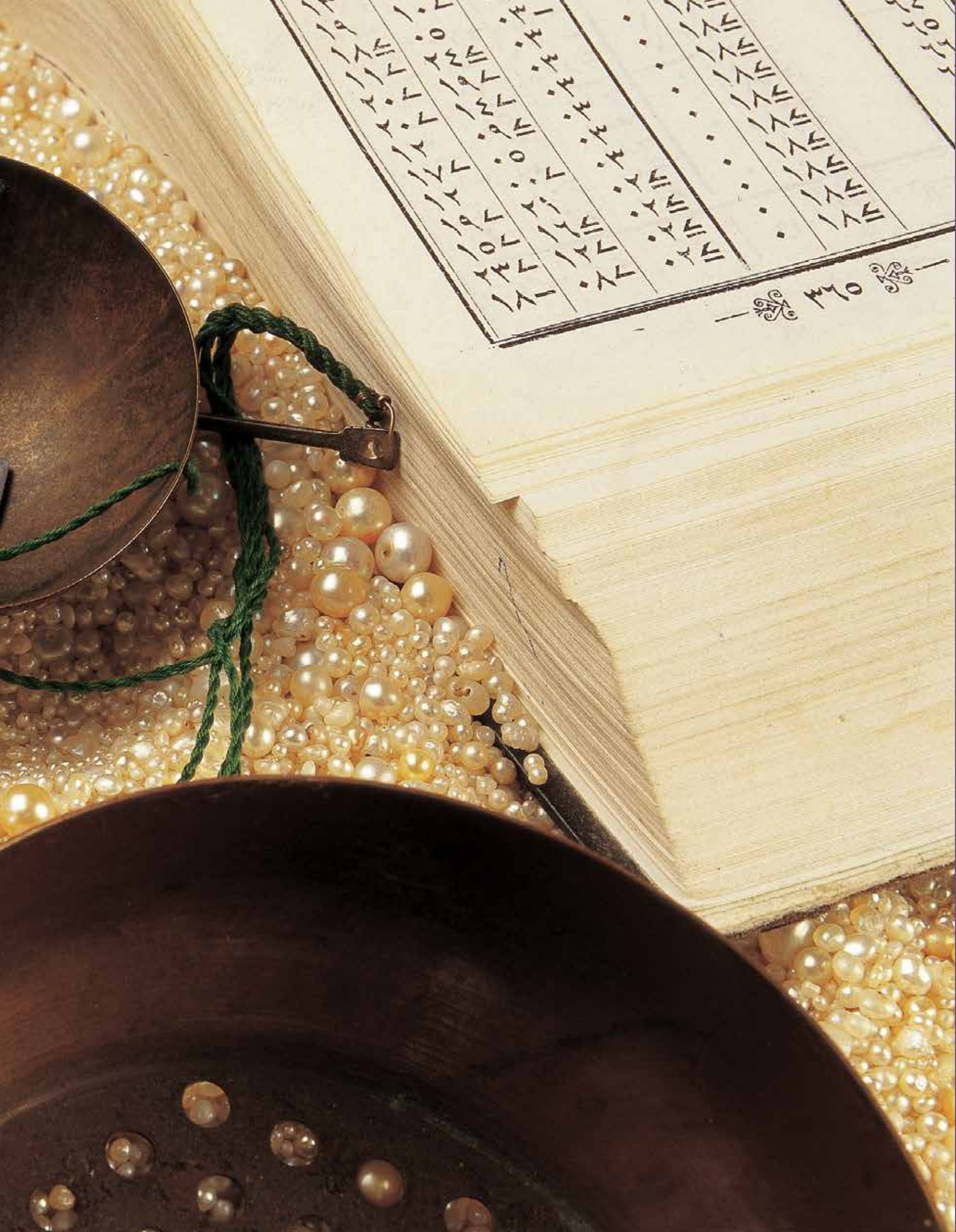
OUR PEARLS

OUR YEAR OF HERITAGE 2015 20

منذ أن أمسكَ الحبلَ في مرّته الأخيرة، وأوقدَ قناديلَ
البحر قبل الظلام، وغنّى. منذ أن صارَ السمكُ لا يغمضُ
عيونه مراقباً غواصي الجزيرة تبتلّهم أطراف البحر.
منذ أن البحرَ ليس ظرفاً، بل دمة مألحة هائلة، دمة
واسعة، نهدب إليها البحارُ البارحة، وفي الصّباح، قالت
المدينة: نامَ هناك. اصطادهُ البحر. صار هائلاً أكثر. البحار
الجميل، أطبق يدَيه لما توقّف الوقت، فصارتا صدفه.
لا تجرحوها بسكّين حادة، فقلبه اللؤلؤة







غناء

OUR MUSIC

OUR YEAR OF HERITAGE 2015 26

إذا أردت أن تتعرّف على أخلاق الشعوب استمع إلى
موسيقاها - روبرت شومان







مضن

OUR DANCE

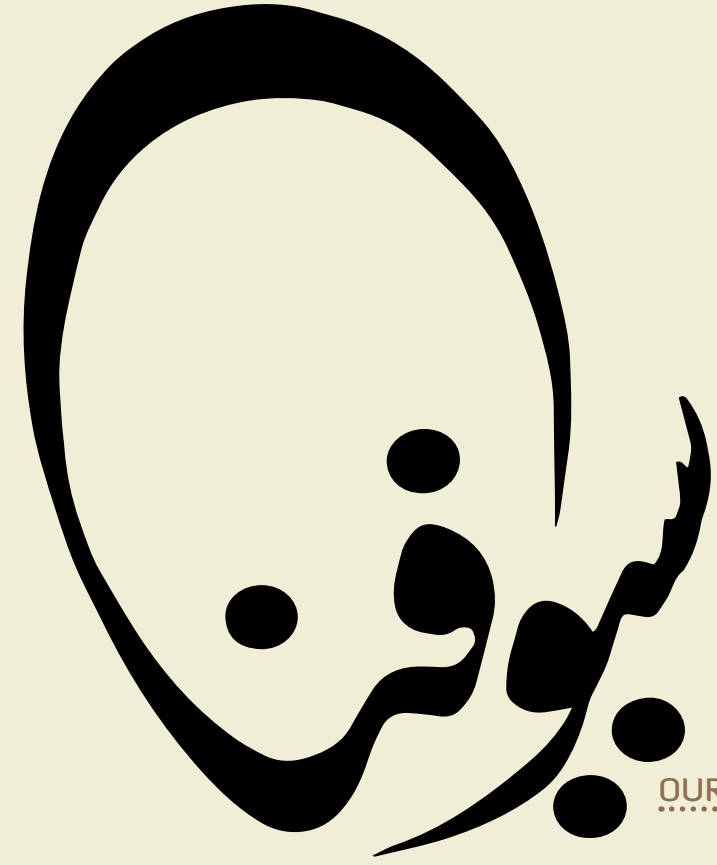
OUR YEAR OF HERITAGE 2015 32

الفرح ليس وقتاً، الفرحُ جسدٌ طريٌّ لا يمشي على
قدَمَيْه، بل على قلبه









OUR SWORDS

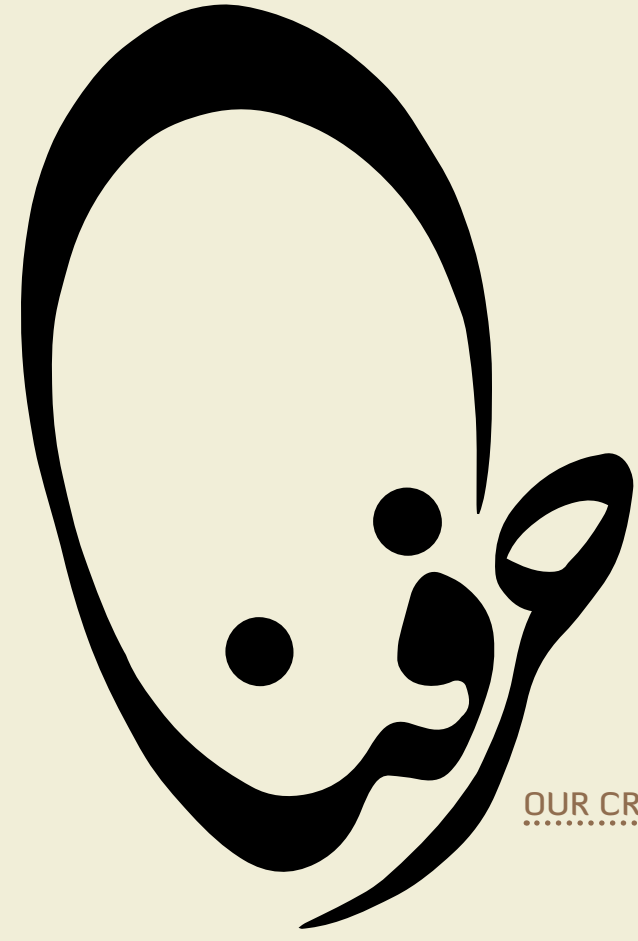
OUR YEAR OF HERITAGE 2015 38

نَهَابَ سَيْوْفُ الْهِنْدِ وَهَيَّ حَدَائِدُ
فَكَيْفَ إِذَا كَانَتْ نِزَارِيَّةَ عَرَبًا - أَبُو الطَّيِّبِ الْمُتَنَبِّي









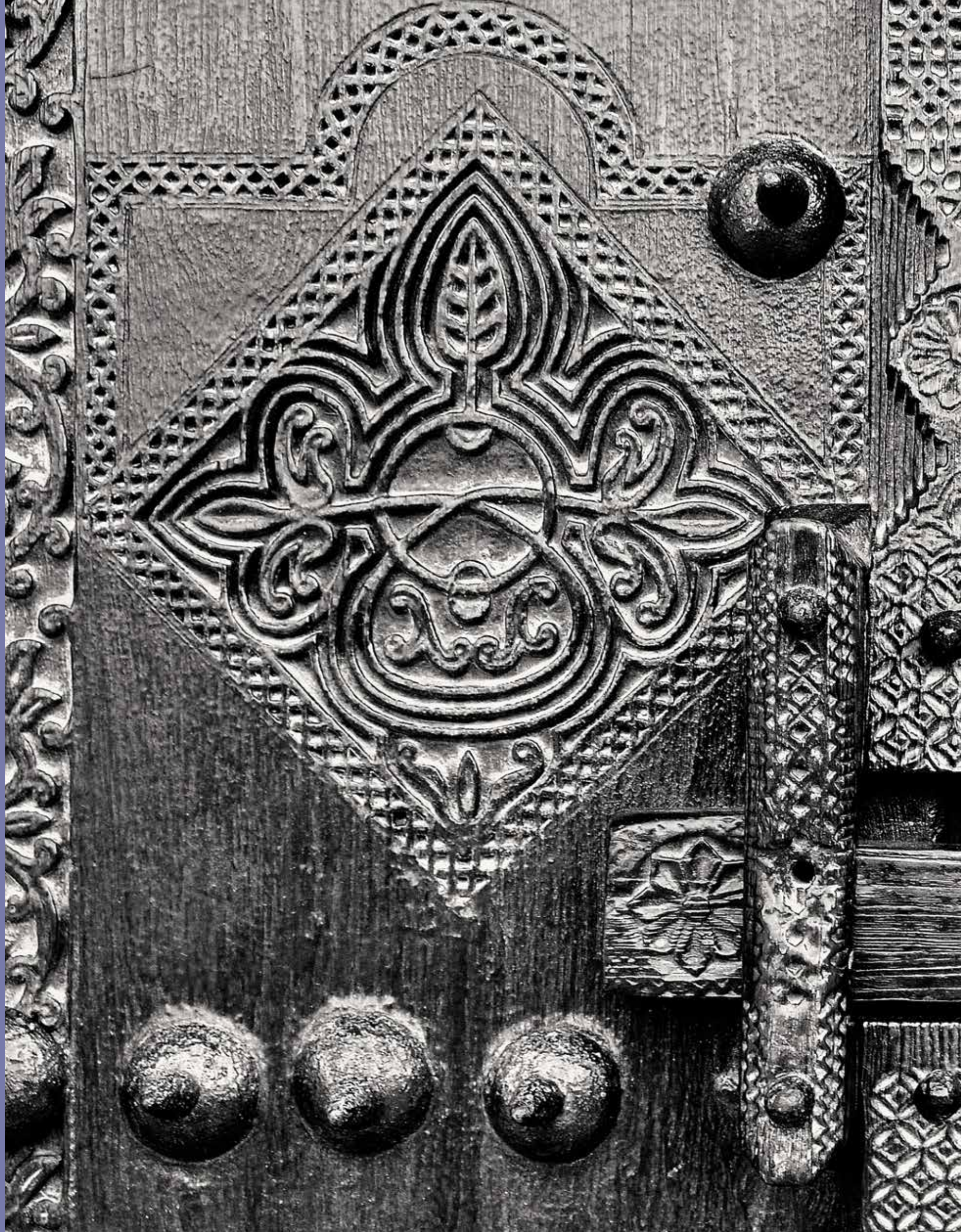
OUR CRAFTS

OUR YEAR OF HERITAGE 2015 44

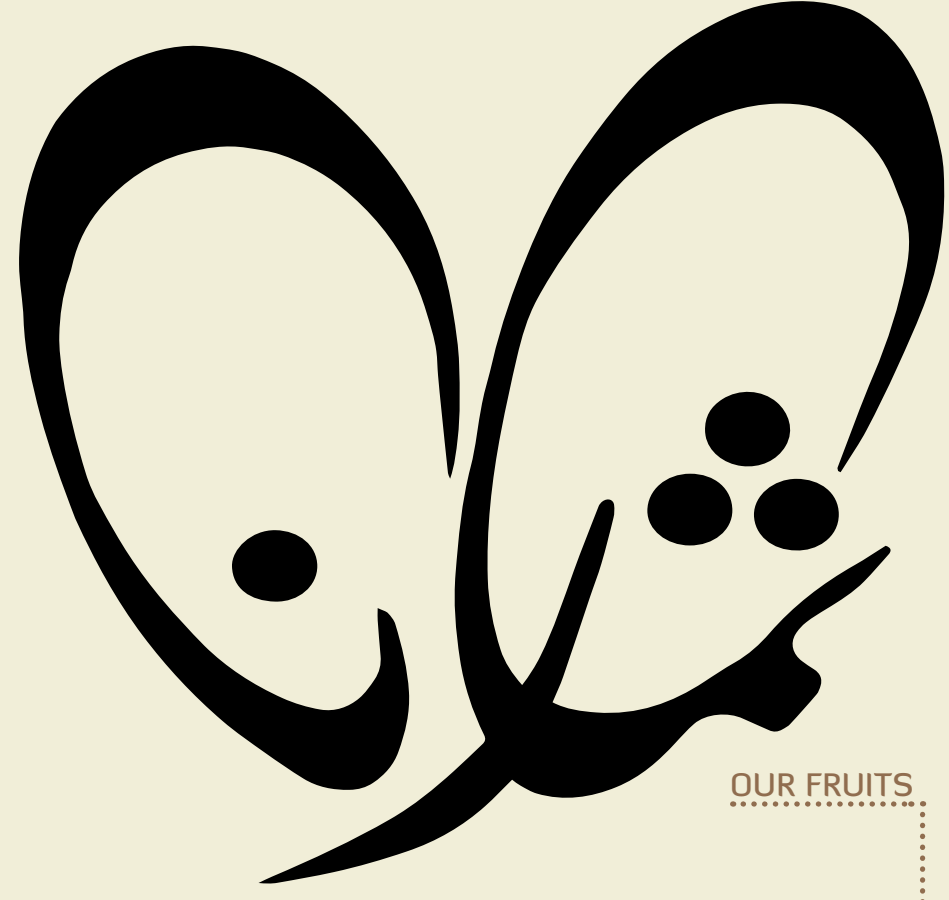
هنا، يغرزلُ النَّسَّاج...
يغمسُ صانعُ الفخَّار يديه في طين الأرض، ويخيظُ أحدُ
سلالٍ ممَّا انسلَّ من شعر نخلته التي يحبُّ











OUR FRUITS

OUR YEAR OF HERITAGE 2015 52

لثمار البحرين طعامها الخاص هو طعام مياه
تلك العيون... ولمياه العيون ذاكرة تختزن المزارع -
فوزية الصالح









OUR COSTUMES

OUR YEAR OF HERITAGE 2015 58

ومثل أيّ ساحرٍ، كان النّساج، له لوحٌ جميل،
تنسلُّ فيه الخيوط، فتتشابك الألوان بشرائطها! كان
الصّغار يقولون: إنّه يرسم حديقة، مدينةً، ثوباً،
نقشاً. لا يعرفون أنّه يصنع دياراً!
كلّ نسجٍ ينتمي إلى المكان ليس قليلاً، إنّه
ملمس القلب







عُطَبِي

OUR JEWELLERY

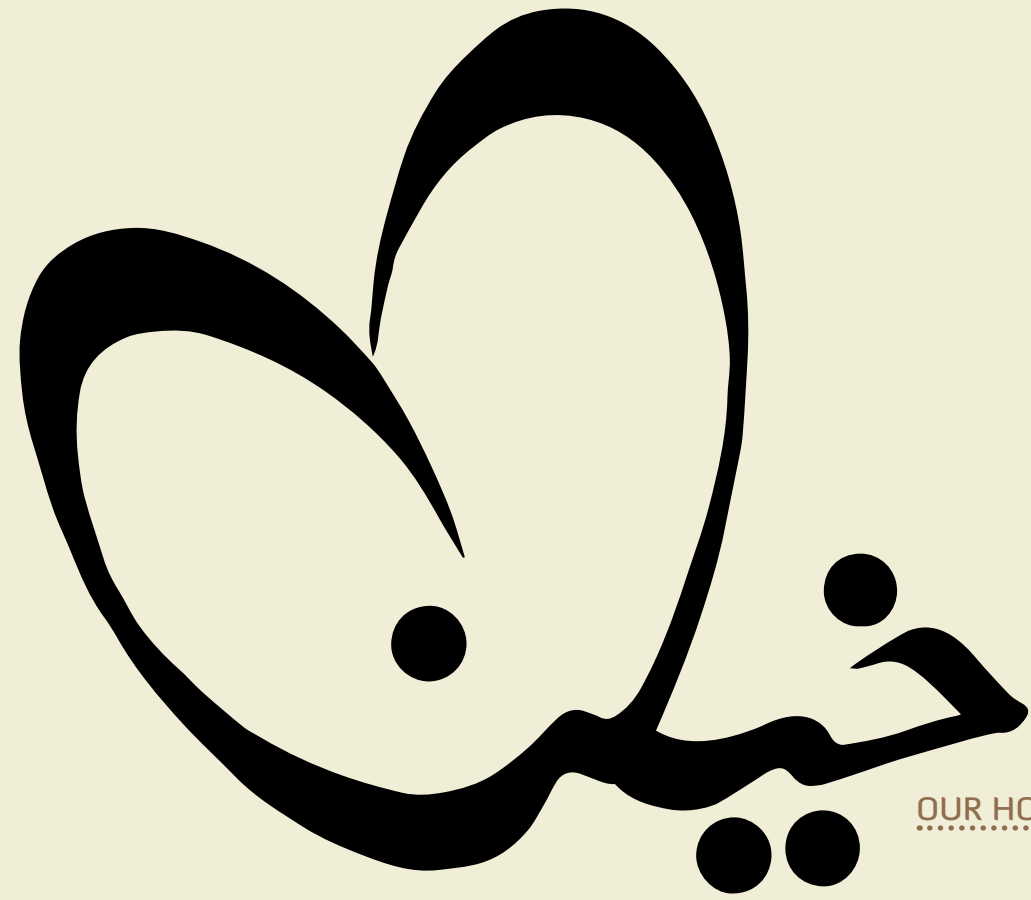
OUR YEAR OF HERITAGE 2015 64

كُلُّ ضَوْءٍ شَمْسِيٍّ يَقَعُ فِي صَحْرَاءِ الْجَزِيرَةِ، لِأَجْلِهَا
يَصْنَعُهُ الصَّائِغُ نَهَبًا
كُلُّ دَمْعٍ يَرْمِيهِ الْبَحْرُ فِي يَدِ الصَّيَّادِ، يَصِيرُ لَوْلُؤً







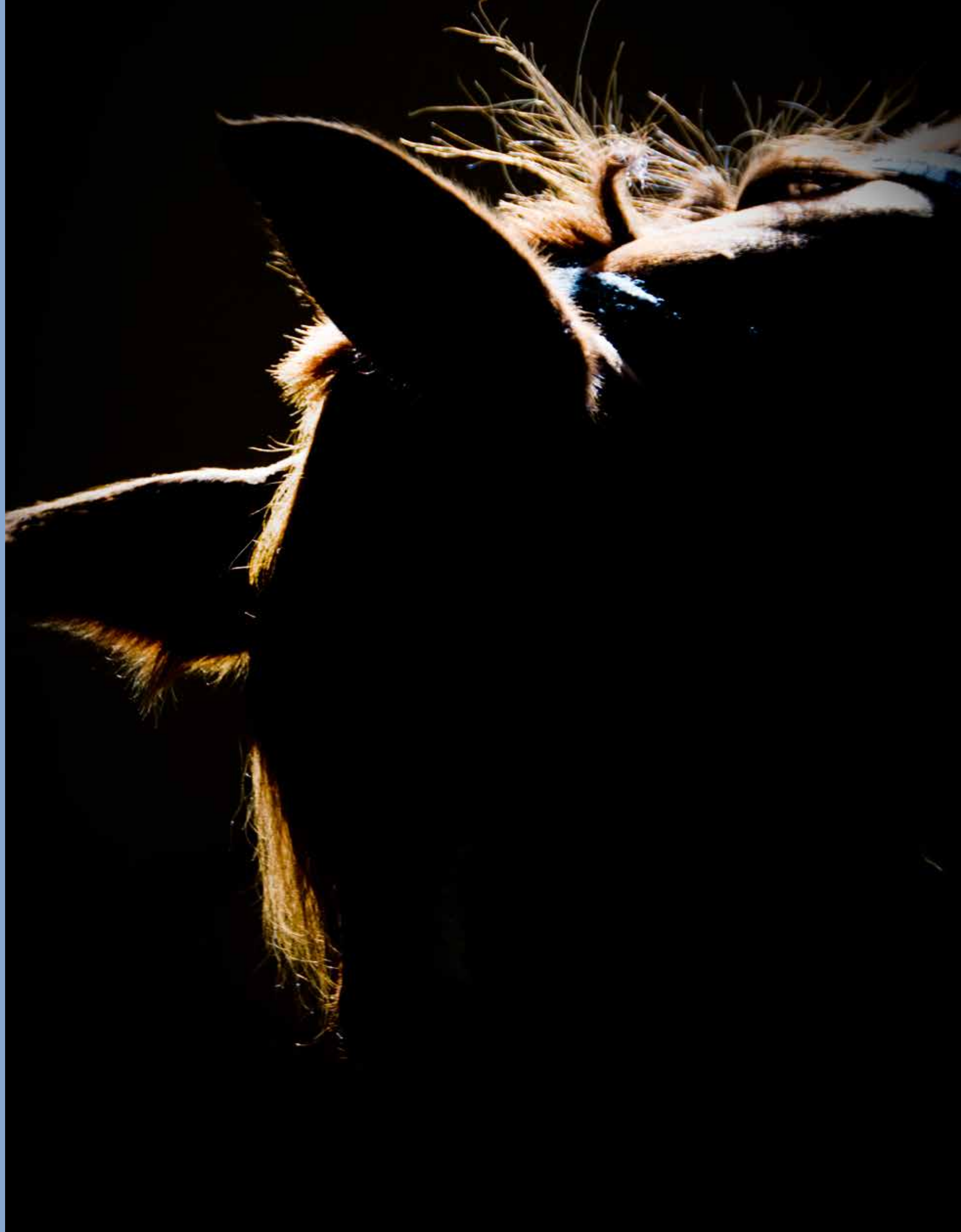


OUR HORSES

OUR YEAR OF HERITAGE 2015 70

لم تكن أمة قط أشدَّ عجبًا بالخيل ولا أعلم بها
من العرب، ولذلك أضيفت إليهم بكلِّ لسان
ونُسبت إليهم بكلِّ مكان - الجاحظ







لعبة

OUR GAMES

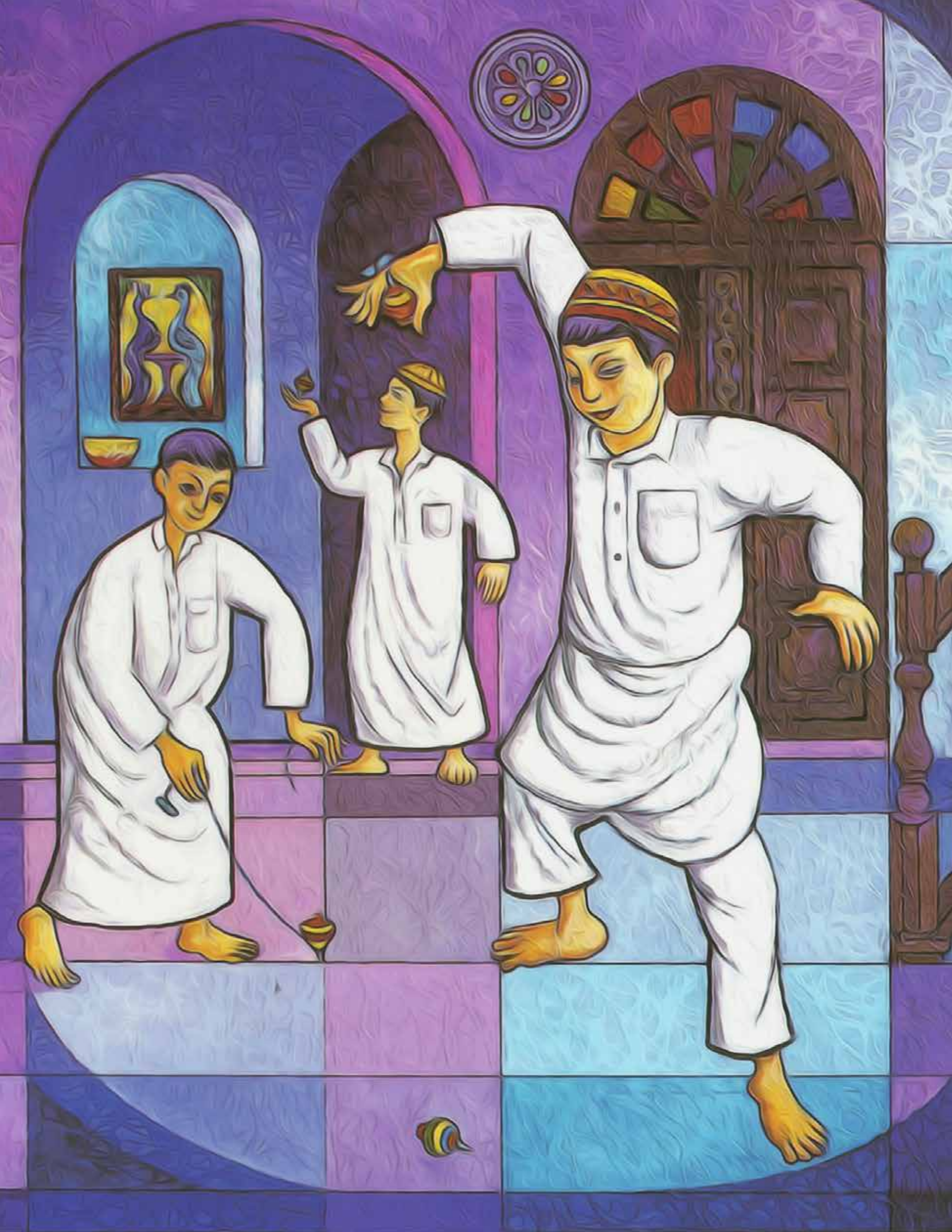
76

OUR YEAR OF HERITAGE 2015

الألعاب الشعبية هي من أكثر الفنون التصاقاً بالبيئة والعادات والتقاليد ولا شك أنها تنمو وتتطور مع حياة الأطفال لأنهم يسعون إلى ابتكار لعبة جديدة من كائناتهم الصغيرة في محيطهم المحدود، بل أحياناً من الكائنات غير الموجودة بفعل الإبداع والخيال - د. حنان العناني









OUR CULTURAL PROGRAMME





Berber Women of Morocco

January 15 – April 15, 2015
Bahrain National Museum

Berber women have been the guardians of traditions and language, ensuring the preservation of the tribes' cultural heritage. Transmission of the Berber (Amazigh) identity has been guaranteed by many symbols that can be found in weaving, jewellery, wickerwork, pottery, etc. The Berber Women of Morocco presents a sumptuous selection predominantly from the collections of the Jardin Majorelle's Musée Berbère in Marrakech and Musée du Quai Branly in Paris.

نساء الأمازيغيّات في المغرب

١٥ يناير - ١٥ أبريل ٢٠١٥
متحف البحرين الوطني

لعبت النساء الأمازيغيّات دور حُرّاس التقاليد واللغة، وذلك لضمان الحفاظ على التراث الثقافيّ لمختلف القبائل. وقد ضُمّنت الرموز العديدة الموجودة في أعمال النسيج، المجوهرات، الفخّار وغيرها من الأعمال انتقال هذا التراث عبر الأجيال.

معرض «النساء الأمازيغيّات في المغرب» هو بمثابة دعوةٍ للسفر إلى قلب الثقافة المغربيّة والأمازيغيّة، حيث يقدّم بين طيّاته أشياء غايةً في الجمال يأتي أغلبها من مجموعة المتحف الأمازيغيّ الكائن في حديقة ماجوريل بمراكش.

العمارة في العالم العربي (١٩١٤ - ٢٠١٤) - مجموعة مختارة

مارس ٢٠١٥

عمارة فخرو المحرق (موقع تراث عالمي)

بعد إطلالته في معرض العمارة الدولي الرابع عشر (بينالي البندقية)، سيعود الجناح الوطني الذي شارك في تلك الحدث الدولي المرموق إلى البحرين. هذا المعرض، والذي يحمل اسم (Fundamentalists and Other Arab Modernisms)، هو أول محاولة لجمع عددٍ من أرائيف العمارة المهمة من أنحاء العالم العربي، محسباً الأثر والإرث الذي خلفته المشاريع الحديثة في المنطقة.

Architecture from the Arab World 1914-2014 - a Selection

March 2015

Amma'rt Fakhroo Muharraq (World Heritage Site)

Following its debut at the 14th International Architecture Exhibition, la Biennale de Venezia, Fundamentalists and Other Arab Modernisms Bahrain's National Participation will be shown in Bahrain. The exhibition is a first attempt to gather an important number of architectural archives from across the Arab World and reflects on the impact and legacy of the modern project across the region.



Temporary Exhibitions

Qal'at Al-Bahrain through the Ages

April 15, 2014 – April 15, 2015
Qal'at al-Bahrain site

Qal'at Al-Bahrain through the Ages is an interactive art installation project conceived by French artist Marie-Françoise Rouy and French composer and sound designer Luc Martinez, with Japanese guest artist Chiharu Shiota. The exhibition consists of six engraved glass stelae and three art installations (Enki's Well, Madbasa and Threads of Memory).

Modern and Contemporary Saudi Art: The Al-Mansouria Collection

November 6, 2014 – March 15, 2015
Bahrain National Museum

Modern and Contemporary Saudi Art: The Al-Mansouria Collection illustrates the evolution of Saudi contemporary art from the 1960s to present day through the work of 30 artists and presents homage to pioneer artist Safiya Binzagr. Ranging from paintings and sculpture to calligraphy and video art, the featured artworks unveil the vibrant art of Saudi Arabia.

المعارض المؤقتة

قلعة البحرين عبر العصور

١٥ أبريل ٢٠١٤ - ١٥ أبريل ٢٠١٥
موقع قلعة البحرين

« قلعة البحرين عبر العصور » معرض فني تفاعلي من إعداد ماري فرانسيس روي ولوي مارتينز والفنانة اليابانية شيهارو شيوتا كضيف شرف. ويتكون المشروع من ستة مجسمات زجاجية محفورة تستعرض تاريخ الموقع وثلاثة أعمال فنية تركيبية (نبع البحرين، والمدبسة، وخيوط الذاكرة).

الفن السعودي الحديث والمعاصر، مجموعة المنصوريّة

٦ نوفمبر ٢٠١٤ - ١٥ مارس ٢٠١٥
متحف البحرين الوطني

يجسد معرض الفن السعودي الحديث والمعاصر، مجموعة المنصوريّة تطور ونشوء الفن السعودي المعاصر من ستينيات القرن العشرين إلى وقتنا الحاضر من خلال أعمال ٣٠ فناناً. تتنوع الأعمال المختارة لهذا المعرض بين اللوحات والمنحوتات وفن الخط العربي والفيديو، كاشفة عمق وحيوية الفن السعودي. كما يقدم المعرض أيضاً تحية إجلال وتقدير للفنانة السعودية الرائدة صفية بن زقر.



A Journey in my Head: A Selection of Ethnic Headdresses

May 18 – Sept 30, 2015
Bahrain National Museum

A Journey in my Head draws on the permanent collection of Antoine de Galbert, founder of La Maison Rouge in Paris. Featuring an outstanding selection of ethnographic headdresses dating to the 20th century and originating from various tribes in Africa, Amazonia, the Philippines, New Guinea and others. Icons of primitive art, the headdresses reflect on beauty and creativity as well as on the supernatural and the divine.

Permanent Exhibitions

Remodelling of the Hall of Graves

Bahrain National Museum Permanent Collection
May 2015

Housed in a truly awe-inspiring, landmark building by Danish architects Krohn and Hartvig Rasmussen., the Bahrain National Museum was opened to the public in 1988 and was the first modern museum in the region. The remodelling of the permanent exhibition galleries aims to introduce an innovative exhibition design to improve the interpretation of the collection and to enhance visitor engagement and participation.

رحلة في رأسي: ألبسة رأس مختارة من مختلف الاعراق

١٨ مايو - ٣٠ سبتمبر، ٢٠١٥
متحف البحرين الوطني

يستمد معرض «رحلة في رأسي» معروضاته من مجموعة مقتنيات الدائمة لأنطوان دي غالبير، مؤسس «لا ميزون روج» (La Maison Rouge) في باريس. يحتوي المعرض على مجموعة من ألبسة الرأس الأصلية التي تمثل عرقيات مختلفة من قبائل أفريقيا والامازون والفلبين وباروا غينيا الجديدة وغيرها. يعود تاريخ صنع هذه القطع إلى القرن العشرين، وهي تجسد الجمال والإبداع والجانب الروحي والريائي الذي يتحلى به الفن البدائي.

المعارض الدائمة

إعادة تصميم العروض المتحفية الدائمة - قاعة المدافن

مايو ٢٠١٥

في هذا الصرح الشامخ من تصميم المهندسين المعماريين الدانماركيين كرون وهارتفيغ راسميوسن، والذي أصبح مع افتتاحه في ١٩٨٨ م أول متحف حديث في المنطقة، تم إعادة تصميم العروض الدائمة (المرحلة الأولى) بغرض توفير تصميم مبتكر يرتقي بالمعروضات ويعزز تواصل وتفاعل الجمهور معها.



Right to Left

April 2015
Art Centre

RIGHT-TO-LEFT focuses on what is currently happening in the Middle East in terms of visual culture and society. The exhibition features over 40 artists and graphic designers, and displays artworks, installations and posters, including a new set specially commissioned for the occasion of the Bahrain show. The exhibited works present cross-cultural references and styles ranging from experimental typography and type-design to street art and graffiti.

Kalila wa Dimna: Fables through time

April 9 – September 30, 2015
Bahrain National Museum

Using stories from the famous collection of fables known as Kalila wa Dimna, this interactive exhibit proposes to bring the characters, their relationships and lessons to life. The display showcases digitally reproduced manuscripts from collections around the world, enriched by original illustrations, and a digital guide to these stories. Originating at the Children's Museum in Indianapolis, the exhibition will travel to destinations across the United States after its premiere in Bahrain.

يمين إلى اليسار

٩ أبريل ٢٠١٥
مركز الفنون

يركز مشروع «يمين إلى اليسار» على ما يحدث حالياً في الشرق الأوسط على صعيد الثقافة البصرية والمجتمع. ويضم المعرض أعمال أكثر من ٤٠ فناناً ومصمم غرافيك، تشمل الأعمال الفنية والتركيبات ومئات الملصقات، كما تشمل مجموعة جديدة نُفِدت خصيصاً لهذه المناسبة. الأعمال والتصاميم الفنية مبتكرة وتطلعية، وتقدم إشارات وأساليب ثقافية مشتركة تتراوح بين الطباعة التجريبية وتصميم الخط إلى فنون الشوارع والكتابة على الجدران.

كليلة وديمنا: حكايات عبر الزمن

٩ أبريل - ٣٠ سبتمبر، ٢٠١٥
متحف البحرين الوطني

يستلهم هذا المعرض عروضه من حكايات كليلة وديمنا الشهيرة، حيث ستبث عروضه التفاعلية الروح في شخصيات تلك الحكايات وعلاقاتهم والدروس والعبر المستفادة منها. يحتوي المعرض على مخطوطات أُعيد إنتاجها رقمياً تم اختيارها من مجموعات مقتنيات مختلفة حول العالم، تُثريها رسومات أصلية ودليل رقمي لكل من تلك الحكايات. ولدت فكرة هذا المعرض في متحف الأطفال بمدينة إنديانابوليس الأمريكية وستكون البحرين أول مكان يقام فيه، ليتنقل بعد ذلك بين مدن أمريكية مختلفة.



LITTLE
الهند الصغيرة
लिटिल भारत
INDIA
IN BAHRAIN

88

OUR YEAR OF HERITAGE 2015

The Ribbon

Permanent Installation
Bab al Bahrain information centre

“The Ribbon” is an installation located at the Bab Al Bahrain information centre that provides essential information to tourists in Bahrain. Through an interactive map, the visitor gets a glimpse of must-see cultural destinations on the island. The Ribbon is a veritable work of art, integrating a multimedia booth that is complemented by showcases displaying archaeological artefacts spanning 6000 years of Bahrain history.

Theatre Programme

Bahrain National Theatre Events

January - December 2015

Since its establishment in 2012, the Bahrain National Theatre has quickly become a national landmark of Bahrain and an icon of its spirit which nurtures and fosters culture in all its manifestations. This year, the theatre will once again form the perfect setting to a wide variety of dazzling shows by world-class artists and groups, ranging from opera, song, dance, music, theatre, and so much more.

الشريط

معرض دائم
مركز المعلومات - باب البحرين

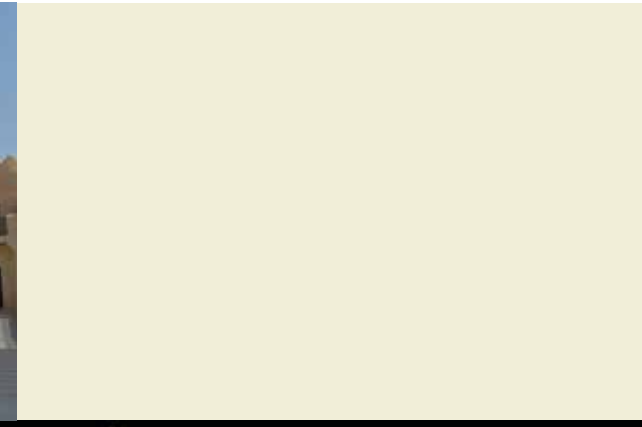
يستعرض «الشريط» لمحة عن أهم الأماكن الثقافية التي لا بدّ من زيارتها في البحرين. وبواسطة خارطة تفاعلية، يستطيع الزائر معرفة المعلومات حول كل ما يثير اهتمامه، ويكتشف تميز البحرين. وبالإضافة إلى المعلومات والصور يعرض «الشريط» لثقافة تعود إلى ٦٠٠٠ سنة من تاريخ البحرين.

المعارض الدائمة

فعاليات مسرح البحرين الوطني

يناير - ديسمبر ٢٠١٥

منذ تأسسته عام ٢٠١٢، أصبح مسرح البحرين الوطني معلماً وطنياً بارزاً ورمزاً لروح البلاد الراحبة للثقافة بثبت أنواعها وأشكالها. هذا العام، يعود هذا الصرح المتلذذ مجدداً ليحتضن العديد من الفعاليات والعروض العالمية المذهلة التي يقدمها نخبة من أشهر الفنانين والفرق تشمل الاوبرا والغناء والرقص والموسيقى والمسرح وغيرها الكثير.



Shaikh Isa bin Ali: Life and Legacy

Permanent Exhibition at the House of Sheikh Isa bin Ali Al Khalifa
November 2015

One of the most beautiful Islamic houses in the Gulf, the house of Shaikh Isa bin Ali, ruler of Bahrain from 1869 to 1932. The new exhibition aims to highlight the life and legacy of the ruler of Bahrain and shed light on an important episode in the history of Bahrain.

Al Khalifa Family: History and Traditions

Permanent Exhibition at Shaikh Salman bin Ahmed Al Fateh Fort Museum
December 2015

In 2012, the interactive museum at the Shaikh Salman bin Ahmed Al Fateh Fort opened to the public. Housed in the courtyard of the fort, the permanent exhibition documents the history and tradition of the ruling Al Khalifa family through a sequence of digital installations. Additional displays will be introduced to supplement the existing exhibits and to enhance the understanding of the ruling family, its life and traditions.

الشيخ عيسى بن علي: سيرته وإرثه

معرض دائم في بيت الشيخ عيسى بن علي آل خليفة
نوفمبر ٢٠١٥

يعتبر بيت الشيخ عيسى بن علي آل خليفة طيب الله ثراه من أجمل البيوت الإسلامية في منطقة الخليج العربي قاطبة. يهدف هذا المعرض إلى إبراز سيرة وإرث الأمير الراحل الذي حكم البلاد من ١٨٦٩ إلى وفاته في ١٩٣٢، وتسليط الضوء على أحد أهم المراحل الفاصلة في تاريخ البحرين.

آل خليفة: تاريخ وتقاليد

معرض دائم في قلعة الشيخ سلمان بن أحمد الفاتح
ديسمبر ٢٠١٥

افتتح المعرض التفاعلي في قلعة الشيخ سلمان بن أحمد الفاتح عام ٢٠١٢. يوثق هذا المعرض المقام في فناء القلعة تاريخ وتقاليد عائلة آل خليفة، وذلك من خلال سلسلة من التركيبات الرقمية. وسيتم إمداد محتويات المعرض القائمة بعروض جديدة تصفي بعداً جديداً يعمق فهم الزوار لسيرة العائلة الحاكمة وتقاليدها العريقة.



Seminars and Workshops

Historic Cities and Urban Regeneration

Seminar
March 2015

The Organisation of the Collection Storages

Workshop
March 2015

International Museum Day - Museums for a Sustainable Society

Conference
May 2015

الندوات وورش العمل

المدن التاريخية والتجديد الحضري

ندوة
مارس ٢٠١٥

تنظيم عملية تخزين مجموعة المقتنيات

ورشة عمل
مارس ٢٠١٥

اليوم العالمي للمتاحف - المتاحف لأجل مجتمع مستدام

مؤتمر
مايو ٢٠١٥

Miscellaneous Events around Bahrain

Arab Tourism Day

25 February, 2015
Arab Regional Center for World Heritage

On the occasion of Ibn Battuta's birth date, the Arab Regional Center for World Heritage celebrates five World Heritage sites through a photo exhibition.

Little India

April 2015
Bab Al Bahrain

Little India documents the contribution of the Indian community to the history of Bahrain - specifically Souk Manama - and highlights the relationship between the two countries. The project will promote the area through a series of site-specific interventions, including a public space with open air Bollywood screening platform, an India Design Shop, branded bicycles for rent and a signage solution which will draw attention to important sites.

Cultural Programme at Qal'at al-Bahrain Site Museum

All year long

فعاليات متفرقة حول البحرين

اليوم العربي للسياحة

٢٥ فبراير ٢٠١٥
المركز الإقليمي العربي للتراث العالمي

في ميلاد ابن بطوطة يحتفل المركز الإقليمي العربي للتراث العالمي بخمسة مواقع مدرجة على قائمة اليونسكو للتراث العالمي (معرض خاص بالمناسبة).

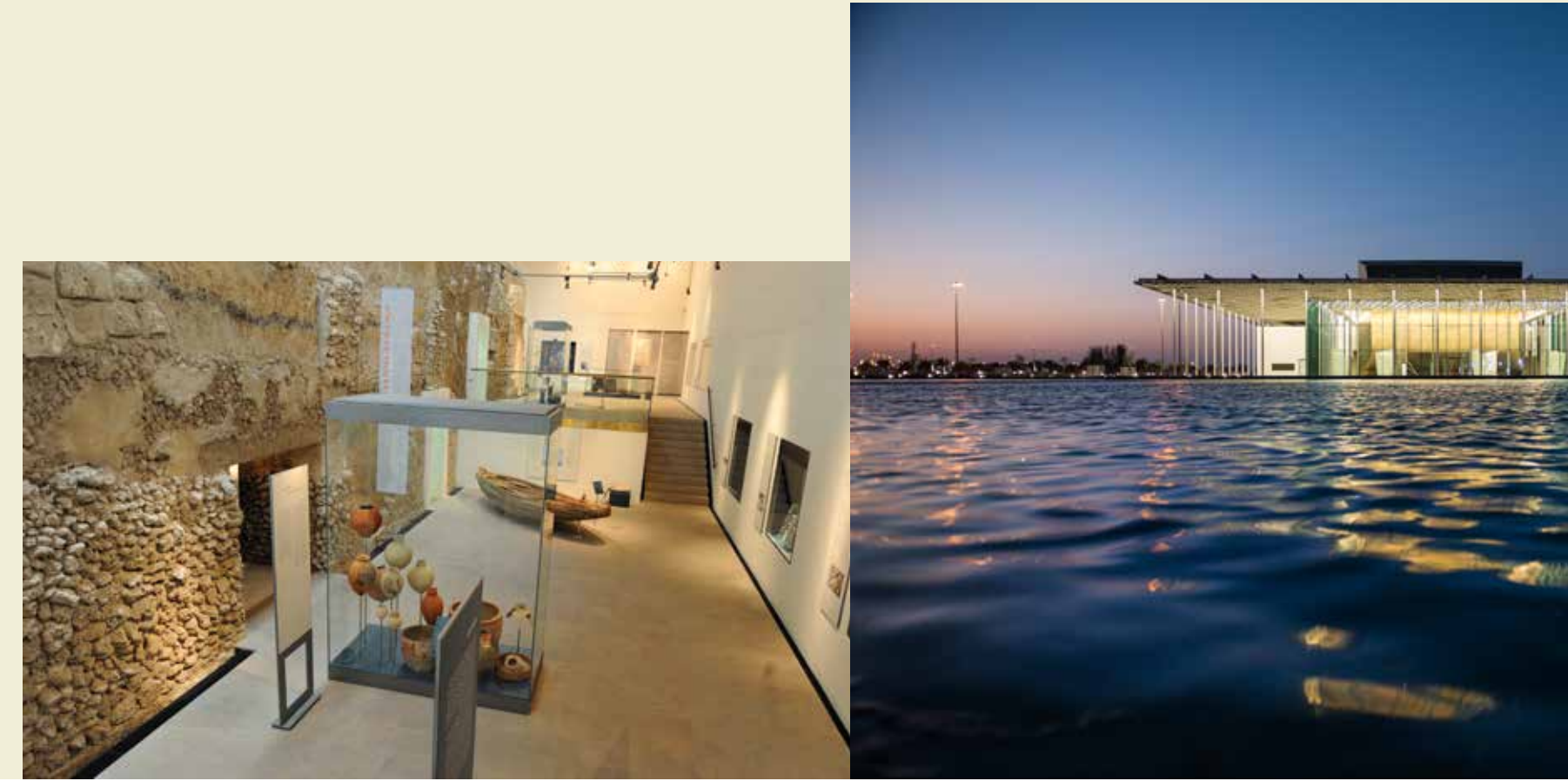
الهند الصغيرة

أبريل ٢٠١٥
باب البحرين

«الهند الصغيرة» ضاحية نابضة بالحياة تقع في السوق القديم بباب البحرين، حيث يمكن للمرء الاطلاع على ثقافة الهند الفريدة، ما يجعلها المكان الأمثل لإقامة نموذج يتيح لزاريه عيش تجربة لا تُنسى، تبرز أجمل ما في الثقافة العريقة، برقصاتها وموسيقاها، بتوابلها وألوانها البراقة، في احتفالية جميلة تحتفي بالعلاقات الثقافية الوطيدة التي تربط بين البحرين والهند.

البرنامج الثقافي في موقع قلعة البحرين

يقام على مدار العام





Shubbak

July 11-25, 2015
London

Bahrain art will be featured at the Shubbak festival in London this year. Shubbak showcases the very best of contemporary Arab culture across a wide range of art forms to a London and international audience.

Nour Festival

October – November 2015
London

Bahrain art will be featured at the Shubbak festival in London this year. Shubbak showcases the very best of contemporary Arab culture across a wide range of art forms to a London and international audience.

شُبَّاك

١١ - ٢٥ يوليو، ٢٠١٥
لندن

ستكون البحرين حاضرةً فيها في مهرجان شُبَّاك (Shubbak) بلندن، والذي يستعرض أجمل ما في الثقافات العربية المعاصرة من خلال مختلف التعبيرات الفنية أمام الجمهور اللندني والعالمية.

مهرجان نور للفنون

أكتوبر - نوفمبر ٢٠١٥
لندن

يحتفي مهرجان نور للفنون في شهر أكتوبر ونوفمبر من كل عام بفنون وثقافة منطقة الشرف الأوسط وشمال أفريقيا. تقام هذه التظاهرة الفنية في أماكن مختلفة من ضواحي كنتون وتشيبيسي وتستمر لسنة أسبوع. ويتضمن برنامج المهرجان الحافل عروضاً موسيقية وراقصة وسينمائية وأطعمة ومعارض ومحاضرات مكوّنة بذلك نقطة لقاء مهمة بين الشرق والغرب.



International Events and Participations

Ancient Bahrain: The Power of Trade

Highlights from the Bahrain National Museum
(2nd millennium BC – 3rd cent AD).
October 28, 2014 – March 28, 2015
Sharjah Archaeology Museum, UAE

Ancient Bahrain: The Power of Trade explores the significance of Dilmun, and Tylos, as a vital market place on the sea routes which linked the Ancient Near East to the Indian Sub-continent. The exhibit reflects the dynamics of trade in the region and illustrates centuries of enterprise and affluent sea-trade on the islands of Bahrain, home to the Dilmun civilisation and its political centre from 2050 BC.

Archaeologies of Green

May 1 – October 31, 2015
Milan Expo – Milan

The pavilion of the Kingdom of Bahrain at the Expo Milano 2015 is a poetic interpretation of the cultural agrarian heritage of the country, which stems from the ancient civilization of Dilmun. With ten distinctive fruit gardens, the pavilion also features archaeological artefacts that perpetuate the many myths of Bahrain as the location of the Garden of Eden.

الفعاليات والمشاركات الدولية

البحرين القديمة: نفوذ التجارة

من روائع مقتنيات متحف البحرين الوطني
(الألفية الثانية قبل الميلاد - القرن الثالث الميلادي)
متحف الشارقة للآثار - الإمارات العربية المتحدة

يستعرض «البحرين القديمة: نفوذ التجارة» أهمية دلمون القديمة - والتي عُرفت فيما بعد باسم تايوس - ومكانتها كسوقٍ نابضٍ وحيويٍ يقع على طرق التجارة البحرية القديمة التي كانت تربط الشرق الأدنى بشبه القارة الهندية. ويركز المعرض على حركة التجارة النشطة للمنطقة والتي ساهمت في رسم ملامح قرون طويلة من ازدهار وغنى التجارة البحرية في جزر البحرين. موطن حضارة دلمون ومركزها السياسي منذ عام ٢٠٥٠ ق.م.

الآثار الخضراء

١ مايو - ٣١ أكتوبر ٢٠١٥
ميلان اكسبو - ميلان

الجنح الوطني لمملكة البحرين في «إكسبو ميلانو» ٢٠١٥ هو انعكاس للتراث الثقافي الزراعي للدولة، وهو تراث عريق تمتد جذوره إلى حضارة دلمون الضاربة في التاريخ. يتكون الجنح من عشر حدائق فاكهة، كما سيحتوي الجنح على قطع وتحف أثرية تستحضر التقاليد الزراعية التي تعود لعدة آلاف من السنين، إضافة إلى الأساطير العديدة التي كانت تتداول حول البحرين، من بينها الاعتقاد الشائع بكونها موقع جنة عدن.



Spring of Culture

March - April 2015
Various Locations

This year's Spring of Culture carries extra significance as it celebrates its 10th anniversary. Marking this milestone, Bahrain's numerous and unique culturally and historically important sites form the perfect backdrop to a vibrant kaleidoscope of exciting cultural events and activities featuring local, regional, and international talents who span the various cultural spaces and forms of expression, from song, to music, theatre and art.

Bahrain Annual Heritage Festival

April 2015
Arad Fort

Now in its 23rd edition, the Bahrain Heritage Festival will feature the inauguration of the Heritage Village. Located next to Arad Fort, the festival brings the nation's unique culture and heritage to the forefront and showcases the variety and diversity of a history that dates back over five millennia. It offers Bahrainis, residents, and visitors the chance to see some of the Kingdom's finest craftsmen at work.

ربيع الثقافة

مارس - أبريل ٢٠١٥
أماكن مختلفة

لنسخة هذا العام من ربيع الثقافة معنيت آخر، حيث تحتفل هذه الفعالية السنوية بالذكرى العاشرة على انطلاقها . واحتفاء بهذه المناسبة، تحيي أهم المواقع الأثرية والتراثية الفريدة في البحرين تشكيلة متنوعة من الفعاليات والأنشطة المشوقة وذلك برفقة نخبة من المواهب المحلية والإقليمية والدولية الذين أتوا ليشركوا الجمهور من البحرين وخارجها مختلف أنواع الفضاءات الثقافية والإبداعات الفنية، بما في ذلك الغناء، الموسيقى، المسرح، الفن، وغيرها.

مهرجان البحرين السنوي للتراث

أبريل ٢٠١٥
قلعة عراد

يعتبر مهرجان البحرين للتراث من أبرز الاحتفالات التراثية، حيث يُبرز المهرجان تقاليد وتراث المملكة الفريد ويحفظهما لأجيال المستقبل. وسيكون تشييد قرية التراث الواقعة بجوار قلعة عراد من أهم فعاليات النسخة الثالثة والعشرين من هذه التظاهرة الوطنية السنوية، ويجسد المهرجان منصة رئيسية لاستعراض مدى تنوع وغنى تاريخ البحرين الممتد عبر أكثر من ٥ آلاف عام، كما يتيح فرصة فريدة للبحرينيين والمقيمين والزوار للاطلاع على النسيج الثقافي الغني الذي تتميز به مملكة البحرين.



ANNUAL EVENTS

Bahrain Annual Fine Arts Exhibition

Bahrain National Museum

Under the patronage of the Prime Minister, HRH Prince Khalifa bin Salman Al Khalifa, the 41st Annual Fine Arts Exhibition encourages artists' contributions to be as spontaneous and uninhibited as possible in order to allow for a wide-ranging artistic and cultural debate, unconfined by any formal restrictions or boundaries. Full artistic expression will be showcased unhindered for local audiences.

Bahrain International Book Fair

Every 2 years

Bahrain International Exhibition and Convention Centre

The Bahrain International Book Fair is one the biggest cultural events of the year in Bahrain, showcasing the latest publications from publishing houses, libraries, government agencies, embassies, and cultural organizations, encompassing a broad spectrum of topics and interests, all under one roof.

الفعاليات السنوية

معرض البحرين السنوي للفنون التشكيلية

متحف البحرين الوطني

يواصل المعرض هذا العام ما بدأه على مدى سيرته برعاية كريمة وسامية من صاحب السمو الملكي الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة رئيس الوزراء الموقر، و يبرز كحدث ثقافي مهم يعكس في كل عام ما توصلت إليه منجزات مبدعي البحرين في مجال التشكيل، وبلورت هذه الظاهرة الثقافية الفنية الغنية والتراكمية خلال أعوامها التجارية التشكيلية البحرينية وأظهرت إبداعات ومواهب عديدة، حتى صارت تقترح أشكالاً فنية وأفكاراً مغايرة في كل مرة.

معرض البحرين الدولي للكتاب

كل سنتين

معرض البحرين للمعارض والمؤتمرات

يمثل معرض البحرين الدولي للكتاب واحداً من أكبر التظاهرات الثقافية في مملكة البحرين، التي تتميز بالثراء والغنى فيما تقدم من مختلف النتاجات الأدبية والفكرية والمطبوعات من خلال دور النشر، المكتبات، إلى جانب المؤسسات الحكومية ونتائجها الثقافية، السفارات والجهات الثقافية الأهلية للتعريف بالثقافات الأخرى والأنشطة الخاصة وغيرها، في فضاء واحد يشرع الأفق للعديد من المزاوجات والمداخلات الثقافية والفنية.



Ta'a Al Shabab

August 29 – September 29, 2015
Various locations

Ta'a Al Shabab is an annual cultural festival run by young volunteers which focuses on a wide range of cultural pursuits, including reading, architecture, literature, fine arts, visual and performance arts, music, film, technology, among others. The festival seeks to bring people out of their comfort zones into the theatre that is Bahraini social life.

Eid Al-Adha

September 2015

Over the course of the Eid Al-Adha holiday, a wide range of cultural and entertainment festivities will be held across Bahrain to mark this occasion. The family-friendly events include song and music concerts by prominent artists, traditional and folk shows which highlight Bahrain's heritage and culture, and many other events for the public to enjoy.

تاء الشباب

٢٩ أغسطس - ١٩ سبتمبر, ٢٠١٥
أماكن مختلفة

تاء الشباب هو مهرجان شبابي ثقافي سنوي، يقام خلال فترة الصيف، وذلك بشكل مستمر منذ العام ٢٠٠٩. يقدم المهرجان مجموعة من المبادرات الشبابية المختلفة تصب في عدة جوانب بينها القراءة والمعمار والفنون والصحة والتكنولوجيا والفلسفة وغيرها. وينقل المهرجان الفعاليات والأنشطة الثقافية من خلف الأبواب الموصدة نحو الفضاءات المفتوحة للجماهير، وذلك بهدف استقطاب أجيال جديدة من محبي الثقافة.

عيد الأضحى

سبتمبر ٢٠١٥

ستقام العديد من الفعاليات الثقافية والترفيهية المتنوعة احتفالاً بهذه المناسبة، وتشمل هذه الفعاليات العائلية سلسلة من الحفلات الموسيقية والغنائية يحييها كبار الفنانين، والعديد من العروض التقليدية والشعبية التي تبرز تراث وثقافة البحرين العريقة، وغيرها الكثير من الفعاليات المفتوحة للجميع.



Eid Al-Fitr

July 2015

To mark the end of the month-long fast of Ramadan, Eid Al-Fitr brings a diverse programme of events and activities to celebrate the holy occasion. The festivities which are held around the Kingdom cast a joyful atmosphere of both entertainment and culture that the whole family can enjoy together.

Bahrain Summer Festival

July 30 - August 31, 2015

Various locations

The Bahrain Summer Festival features a multi-cultural melting pot of family-friendly stage shows and fun activities designed to educate, entertain, and facilitate cultural exchange and dialogue. In addition to Nakhool City's diverse slate of kid-friendly activities, the festival will assemble a superb line-up of talented local, regional, and international artists from a wide range of genres.

عيد الفطر

يوليو ٢٠١٥

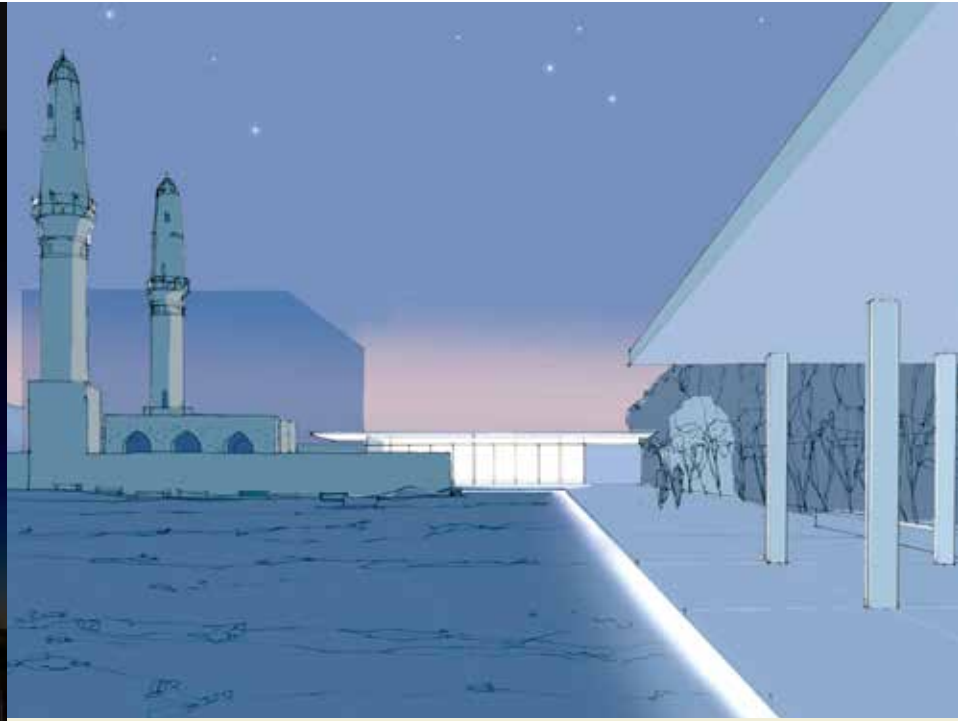
بعد انتهاء رمضان المبارك واحتفالاً بحلول عيد الفطر، يعمّ الفرح أجواء البحرين جالياً معه برنامجاً حافلاً بالفعاليات والأنشطة المتنوعة. وتبرز هذه الاحتفالات التي تقام في جميع أرجاء المملكة مختلف الجوانب الثقافية والترفيهية التي يمكن لجميع أفراد العائلة المشاركة فيها والاستمتاع بها، بما في ذلك الحفلات الموسيقية والغنائية لبرز الفنانين والفرق الشعبية والأنشطة التراثية، والتي تحتضن السكان والزوار في أجوائها البهيجة.

مهرجان صيف البحرين

٣٠ يوليو - ٣١ أغسطس, ٢٠١٥

أماكن مختلفة

تعود بهجة مهرجان صيف البحرين وتفتح أذرعها للترحيب بالجمهور وتدعوه للاستمتاع بفعالياته وأنشطته الجميلة المشوقة الآتية من مختلف ثقافات العالم، والمصممة لتسلي وتثقف جميع أفراد العائلة، وتشيد جسور التواصل الثقافي بين حضارات العالم المختلفة. فبالإضافة إلى برنامج مبدع نخول الحافل والمتنوع الموجه للأطفال، تشمل فعاليات المهرجان الرئيسية عروضاً لنخبة من الفنانين الممثلين لإبهار الجمهور من البحرين وخارجها بعروضهم المذهلة.



Bahrain National Day

98

OUR YEAR OF HERITAGE 2015

National Day

December 16-17

Bahrain transforms into a vibrant sea of red and white in the nationwide patriotic celebrations every December to mark the country's National Day. Residents and visitors alike take part in the multitude of shows and activities taking place around the country during this time, especially those which take place around Bahrain's cultural and historic landmarks which stand as witness to Bahrain's unique and deep-rooted heritage.

ONGOING PROJECTS

Al Khamis Mosque Visitor's Centre

This project includes the development of the site of Al Khamis mosque and the establishment of a small visitor centre, designed by the internationally renowned Danish museum designer and architect Claus Wohlert. In addition to the preservation of the site, the visitors' centre will illustrate the history of this significant Islamic monument and its historical development.

أعياد الوطن

١٧-١٦ ديسمبر

تزين البحرين وتكفل بحلة بهية من الأحمر والأبيض في الاحتفالات الوطنية التي تعم البلاد بمناسبة العيد الوطني في شهر ديسمبر من كل عام، حيث يتقاطر السكان والزوار لمشاهدة العروض والفعاليات المختلفة التي ستقام بالتزامن مع هذه المناسبة السعيدة في جميع المحافظات، خاصة تلك التي ستقام حول معالم البحرين الثقافية والتاريخية، والتي تشمخ شاهدة على تراث البحرين العريق والفريد.

المشاريع المستمرة

مركز زوار مسجد الخميس

يشمل هذا المشروع تطوير مسجد الخميس والمنطقة المحيطة، بما في ذلك تشييد مركز صغير لخدمة الزوار من تصميم المهندس المعماري ومصمم المتاحف الدانماركي الشهير كلاوس والهرت. وبالإضافة إلى الحفاظ على الموقع، سيوضح مركز الزوار تاريخ هذا النصب الإسلامي الهام ومراحل تطوره عبر التاريخ.



The Bahrain International Music Festival

October 1 - 6, 2015

Cultural Hall and National Theatre

For the 24th year in a row, the Bahrain International Music Festival invites musical innovators from around the world to headline its week-long annual celebration of music. This year's musical performances ranging from orchestral compositions to modern pop will once again delight audiences with its eclectic mix of musical genres and traditions from the Arab world and beyond.

Ma Namet Al Manama – Bahrain Nuits Blanches

December 15 – 16, 2015

Bahrain Museums

This twelve hour nighttime event, which is held annually in December aims to encourage audiences in Bahrain to re-discover and tour museums. A wide range of cultural and artistic events held around the National Museum and its surrounding area are organised. Shows are also held in and around the city of Manama itself, the city which never sleeps, particularly on this night.

مهرجان البحرين الدولي للموسيقى

٦-١ أكتوبر ٢٠١٥

المسرح الوطني والصالة الثقافية

للعام الرابع والعشرين على التوالي، يستقطب مهرجان البحرين الدولي للموسيقى نخبة من أهم وأبرز المبدعين الموسيقيين من حول العالم. وعلى مدار أسبوع كامل، سيكون جمهور المهرجان على موعد مع أنواع مختلفة ومتنوعة من التقاليد أكتوبر الموسيقية والغنائية من العالم العربي والغربي التي تخاطب جمهور الموسيقى وتلامس أحاسيسهم على اختلاف أذواقهم، والتي تتراوح بين أعدب المقطوعات الأوركسترالية الكلاسيكية إلى موسيقى البوب العصرية.

ما نامت المنامة

١٦-١٥ ديسمبر ٢٠١٥

متاحف البحرين

تهدف هذه السهرة الفنية الممتدة لنحو ١٢ ساعة متواصلة من الساعة مساءً وحتى الساعة صباحاً ليلة ١٦/١٥ ديسمبر من كل عام، إلى إعادة اكتشاف المتاحف في البحرين والتجول فيها، إضافة إلى إقامة أنشطة متنوعة ثقافية وفنية تمتد بامتداد ساعات الاحتفال، الدعوة في هذه الفعالية عامة ومفتوحة للجميع، وعادة ما تتميز العروض العالمية والمحلية في أرجاء المتحف والأماكن الأخرى القريبة منه، وخصوصاً المنامة التي استلهم عنوان الفعالية منها.



Al Maktaba Al Khalifeya

The Al-Khalefeyah Library Project is the reconstruction of the original library which once stood in its place in Muharraq, which was at the time one of the first public libraries in Bahrain. Inside, the library will accommodate a reading area, a research centre, a computer lab, and offices, and will implement public and cultural programmes catering to the youth.

Manama Post Office

The Manama Old Post Office (formerly the Customs Office) project aims to preserve the historical building while keeping its traditional heritage and historical urban identity intact. The building is among the oldest in the capital of Manama and dates back to the 1940s. The museum will include the archives of the postal service as well as interactive audio-visual displays.

The Museum of Sound

The Museum of Sound is conceived around the original Radio of Bahrain headquarters located in Adliya. The original building was built in the late 70s and housed the recording studios of the radio until the late 90s. The Museum of Sound will showcase the archives of the radio, the first radio to be broadcast out of the Gulf region, and will create a lively public area around the original radio.

المكتبة الخليفة

يقع مشروع المكتبة الخليفة في قلب مدينة المحرق القديمة، وهو مشروع يهتم بإعادة إعمار المبنى الأصلي للمكتبة، التي تُعتبر إحدى أقدم المكتبات العامة في البحرين. ومن المقرر أن يتم البناء في نفس الموقع الذي شُيِّد عليه المكتبة الأصلية. يحتوي المبنى الجديد على قاعة للقراءة، مركز أبحاث، مختبر حواسيب آليّة، وعدد من المكاتب، كما وستوفّر المكتبة التي ستكون مفتوحة أمام الجمهور برامج وأنشطة ثقافية عامّة.

مكتب البريد بالمنامة

يهدف مشروع مكتب البريد القديم بالمنامة (مكتب الجمارك سابقاً) إلى ترميم المبنى مع مراعاة الحفاظ على طابعه وتراثه التقليدي والهوية الحضرية التاريخية التي يُميّز بها. المبنى هو من أقدم مباني العاصمة المنامة حيث يعود تاريخه إلى أربعينيات القرن العشرين، وسوف يشمل المتحف أرشيف الخدمة البريدية وعدداً من العروض السمعية والبصرية التفاعلية.

متحف الصوت

انبثقت فكرة متحف الصوت من المقرّ الأصلي لإذاعة البحرين الواقع في ضاحية العدلية، وهي أول إذاعة بُنيت من منطقة الخليج. يعود تاريخ تشييد المبنى إلى أواخر سبعينيات القرن العشرين، وظلّت استوديوهات التسجيل الإذاعية موجودة فيه حتى أواخر تسعينيات القرن العشرين. يهدف المتحف إلى استعراض أرشيف الإذاعة، وسيتم من خلال المشروع إنشاء منطقة عامة حيّة تتمحور حول الإذاعة.



Al Hedaya Al Khalifia School

Established in 1919 as the first modern girls school in Bahrain, the school was housed in the northern part of Muharraq. The building is currently being restored to host a permanent display that documents the history of education in the Kingdom.

Dar Jinaa

The Dar Jinaa project comprises the transformation of the existing Dar Jinaa in the old city of Muharraq as well as an extension on a neighboring plot, which will accommodate workshop and training areas. The new Dar Al Jinaa will act as a training and research centre for traditional folk music and will enhance the intangible heritage of Muharraq.

Dar Al Riffa Al Oda

The Dar Al Riffa Al Oda project comprises the conservation and rehabilitation of the existing Dar in the old neighbourhood of East Riffa as well as an extension on a neighbouring plot, which will accommodate a larger performance hall and sleeping quarters. The new Dar Al Riffa will enhance the intangible heritage of Riffa, and the folk singing that is specific to this area of Bahrain.

مدرسة الهداية الخليفة

تُعتبر مدرسة الهداية الخليفة أول مدرسة نظامية في البحرين، تأسست في العام ١٩١٩م شمال مدينة المحرق. وتُعتبر المدرسة محطة مهمة في مسيرة التعليم الحديث في الدولة. حالياً، تقوم الثقافة بالتعاون مع وزارة التربية والتعليم بترميم المبنى تمهيداً لتحويله إلى متحف يستعرض تاريخ التعليم في البحرين.

دار جناح

يهدف مشروع دار جناح بالمحرق إلى تحديث مبنى دار جناح الواقع في المركز القديم من مدينة المحرق وتوسيعه على الأرض المحاذية له ليتضمن ورشة وأماكن للتدريب، وذلك بهدف تحويله إلى مركز للتدريب والبحوث مخصص للموسيقى الشعبية التقليدية، علاوة على تعزيز تراث مدينة المحرق كون المبنى يقع ضمن مشروع طريق اللؤلؤ الشاهد على النظام الاقتصادي للجزيرة.

دار الرفاع العوده

يهدف مشروع دار الرفاع العوده إلى المحافظة على الدار الحالية الواقعة في فريج الرفاع الشرقي القديم وإعادة تأهيلها. كذلك، يتضمن المشروع توسعة المساحة المحاذية للدار لتشمل قاعة أكبر للعرض ومهاجع. ومن المؤمل أن تساهم دار الرفاع العوده حين اكتمالها في تعزيز التراث العريق لمدينة الرفاع وتقاليدها الشعبية التي تشتهر بها هذه المنطقة بالنات. كما ستساهم المشروع في خلق شبكة من البيوت والدور التراثية المتشابهة في مختلف مناطق البحرين والتي تدعم الجهود القائمة لإحياء التقاليد الغنائية الشعبية وفن الصوت وجعلها متاحة أكثر للسباح والزوار.



Bahrain Hotel

The Bahrain Hotel was officially opened by Shaikh Salman bin Hamad Al Khalifa in 1950. The building is notable for its timber decorated balconies to the front, and as one of the first hotels in the Gulf region it has received many important dignitaries over the years. The project seeks to refurbish the current building and to operate it as a boutique hotel within the historic heart of Manama.

Pearling, Testimony of an Island Economy Urban Squares – UNESCO World Heritage Site

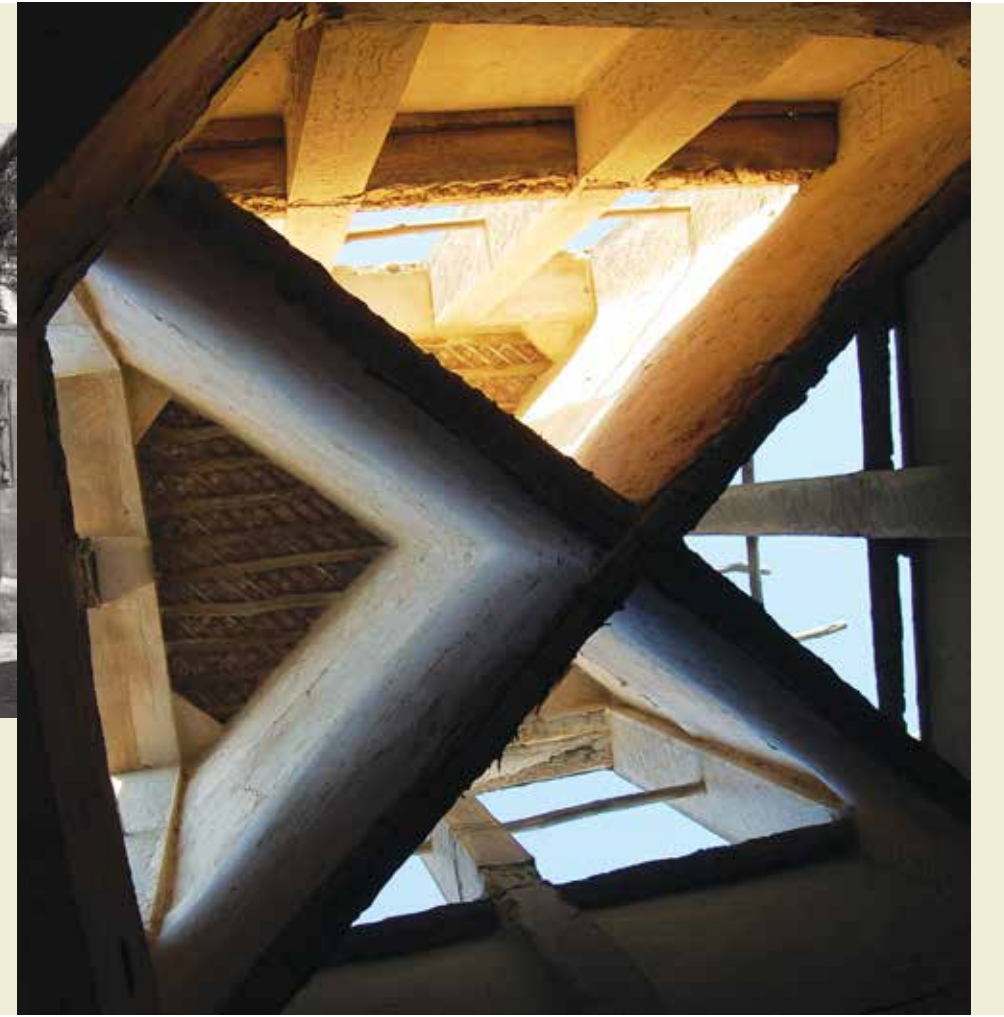
The 18 planned public squares create opportunities for encounter between the residents of Muharraq and the visitors to the UNESCO site. They also contain Indian Almond Trees planted on a grid that provide shading and a floor cooling system which creates a micro-climate within the city and much needed green areas of rest and play for children in the dense residential neighborhoods.

فندق البحرين

افتتح فندق البحرين رسمياً من قبل صاحب السمو الشيخ سلمان بن حمد آل خليفة طيب الله ثراه في عام ١٩٥٠، وهو يتميز بالأخشاب التي تزين شرفاته من جبهته الامامية. ونظراً إلى كونه واحداً من أقدم الفنادق في منطقة الخليج، فقد أقامت فيه العديد من الشخصيات الهامة على مرّ السنين. ويسعى المشروع إلى تجديد المبنى الحالي وتشغيله كفندقٍ متميزٍ يقع في قلب مدينة المنامة القديمة.

الساحات الخضريّة في طريق اللؤلؤ، شاهد على اقتصاد الجزيرة (موقع مدرج على قائمة التراث الإنساني العالمي لمنظمة اليونسكو)

تخلّف الساحات الخضريّة العامّة الثماني عشرة المخطط لها فرصاً عديدة للقاء بين سكان المحرّف وزوار هذا الموقع المدرج على قائمة اليونسكو. وستقوم أشجار اللوز الهندي التي سيتم زراعتها في المنطقة على شكل شبكة بتوفير الظلّ وتبريد الأرض لخلق مناخ جزئيّ لطيف داخل المدينة وتوفير مساحات خضراء للاستجمام والراحة واللعب تحتاجها هذه الأحياء ذات الكثافة السكانية العالية.



Al Alawi House

Al-Alawi House is part of the Pearling Road a series of sites in old Muharraq which narrate the history of the pearling era in Bahrain and are a UNESCO World Heritage site. The house is an example of the middle-class residence of a trader built from the wealth derived from the supply trade. The architecture of the house features luxury elements such as a wind tower and decorative elements.

Badr Ghulum House

Badr Ghulum is a traditional folk medicine therapist and barber who set up his business in Muharraq in 1912. During the pearling era, his house gained the character of a small clinic for pearl divers. The clinic was the earliest of its type in Muharraq and one of the rare locations all social classes were welcomed and treated with dedication.

بيت العلويّ

بيت العلويّ هو أحد البيوت على مشروع (طريق اللؤلؤ، شاهد على اقتصاد الجزيرة) بمدينة المحرّف القديمة، والذي يمثّل فصلاً حكايتياً ضمن المشروع الذي يسرد تاريخ حقبة استخراج اللؤلؤ في البحرين. يُعدّ بيت العلويّ أحد الابنية التراثية العالميّة كونه نموذجاً حقيقيّاً لبيت أحد تجار اللؤلؤ، وقد تمّ استخدامه لتمويل الغوّاص والسّيب بادوات الغوص وقتئذٍ. ويجسّد المنزل مثلاً للعمارة السّكنية اللطيفة الاجتماعيّة الوسطى التي كانت تعتمد على الثروة المستمدّة من تجارة التّمويّن. وبالرّغم من الحجم المتواضع للعقار ومساحة غرفه، إلا أنّ ثمة عناصر ترف مضافة إليه منها: برج الهواء وزخرفات النيّكور الاصيلة.

بيت بدر غلوم

هو بيت حلق ومعالج بالطب الشعبيّ بدأ مزاولته مهنته في المحرّف سنة ١٩١٢م. اتّخذ في زمن صيد وتجارة اللؤلؤ كمستوصف طبيّ صغير يتعاقب عليه الغواصون لتخفيف حدة الالام والمعاناة التي كانوا يقاسونها جراء الامراض الناجمة عن الغوص المطول تحت الماء. والمستوصف هو الاقدم من نوعه في المحرّف، واحد الاماكن النادرة التي يرحب بجميع طبقات المجتمع فيه لتقديم الخدمات العلاجية بتفانٍ.



FUTURE PROJECTS

Saar Archaeological Museum

Modern Art Museum

Al Muharraqi Museum

Children's Museum

Barbar Temple Museum

Aali Museum

Muharraq Boutique Hotel

Rehabilitation of the Pottery Industry

Bahrain Authority for Culture and Antiquities Green Building

Bab Al Bahrain Lagoon

Al Jasra House

Bani Jamra Textile Factory

المشاريع المستقبلية

متحف سار الأثري

متحف الفن الحديث

متحف المحرق

متحف الطفل

متحف معبد باربار

متحف عالي

فندق المحرق

إعادة إحياء صناعة الفخار

المبنى الأخضر مقر لجنة البحرين للثقافة والأثار

بحيرة باب البحرين

بيت الجسرة

مصنع بني جمرة للمنسوجات



Knowledge Transfer

This project combines two ways of knowledge transfer: the translation of a hundred important books and the exchange of knowledge and experiences through Euro-Arab meetings between specialists in human and social sciences, and also between young researchers. All this in the context of a reflective dialogue between cultures.

Bahrain's National Folk Dance Troupe

Cultural authorities have founded the Bahraini National Folk Dance Troupe. Dance in Bahrain has embraced and incorporated individual, cultural, and stylistic elements in an ever-changing kaleidoscope that draws from and contributes to artistic, social, religious, cultural, and even political realms.

The Sound of Light

3 locations, 3 Stories

- At Bahrain Fort with the Dilmun civilization.
- At Bu Maher Fort with the story of Pearls.
- At Sheikh Salman bin Ahmed Al Fateh Fort / Riffa, with the story of the ruling family.

نقل المعارف

يجمع هذا المشروع بين مسلكين لنقل المعارف: ترجمة مئة كتاب تعتبر مهمة، وتبادل المعارف والخبرات من خلال ملتقيات عربية أوروبية بين متخصصين في العلوم الإنسانية والاجتماعية، بما في ذلك لقاءات بين الباحثين الشباب. يندرج كل ذلك في سياق حوار تأملي بين الثقافات.

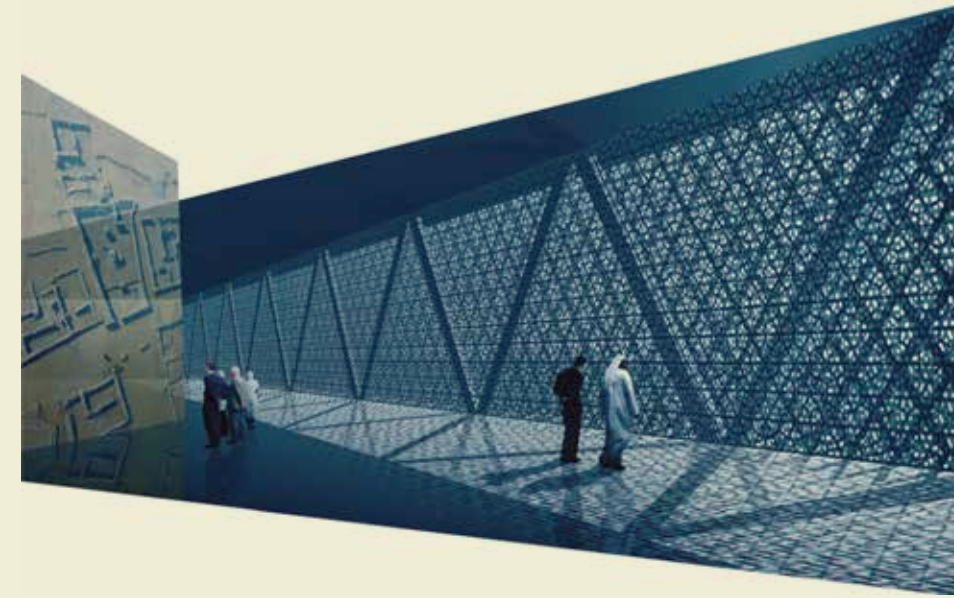
فرقة البحرين الوطنية للرقص الشعبي

بادرت هيئة الثقافة بتأسيس فرقة البحرين الوطنية للرقص الشعبي، وذلك لما للرقص من أهمية تراثية فائقة، حيث اندمجت فيه العناصر الفردية والثقافية والأسلوبية في مشهد متغير دائم التجدد يستلهم ويسهم في المجالات الفنية والاجتماعية والدينية والثقافية وحتى السياسية.

الصوت والضوء

٣ مواقع، ٣ حكايات

- موقع قلعة البحرين حيث تحكي حضارة دلمون.
- قلعة أبو ماهر وقصة اللؤلؤ.
- قلعة الشيخ سلمان بن أحمد الفاتح/الرفاع، وتاريخ العائلة الحاكمة.



يوم اللغة العربية
مولد بطوطه
ابن بطوطه

SAVE THE DATE

Ibn Battuta Birthday
Arab Tourism Day Celebration
February 25

International Day for Monuments and Sites
April 18

International Museum Day
May 18

Arabic Language Day
December 18

تواريخ مهمّة

عيد مولد ابن بطوطه
يوم السياحة العربي
٢٥ فبراير

اليوم العالمي للمواقع الأثرية
١٨ أبريل

اليوم العالمي للمتاحف
١٨ مايو

اليوم العالمي للغة العربية
١٨ ديسمبر